



**Łukasiewicz**

PORT  
Polski Ośrodek  
Rozwoju  
Technologii

**SPECYFIKACJA WARUNKÓW  
ZAMÓWIENIA  
(SWZ)**

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym z możliwością przeprowadzenia negocjacji w celu ulepszenia treści ofert, o wartości zamówienia nie przekraczającej progów unijnych, o jakich stanowi art. 3 ustawy z 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2022 r. poz. 1710), dalej jako „PZP”, którego przedmiotem jest:

**„Usługa organizacji i przeprowadzenia szkoleń dotyczących zapoznania z metodami pracy europejskiego akceleratora”**

w ramach realizacji projektu pt. „Wdrożenie współpracy międzynarodowej w zakresie rozwoju innowacyjnych technologii i praktyk komercjalizacyjnych.

**Numer sprawy: PO.271.71.2023**

ZATWIERDZIŁ:

**TERMS OF REFERENCE  
(TOR)**

in the public procurement procedure conducted on a regular basis with possibility of negotiations to improve the content of tenders, with a value lower than the EU thresholds, referred to in art. 3 of the Act of September 11, 2019 - Public Procurement Law (i.e. Journal of Laws of 2021, item 1129 with changes), hereinafter referred to as „PPL”, the object of which consists in:

**“The service of organizing and delivering trainings on familiarizing with the working methods of the European accelerator”**

as part of the project entitled “Implementing international collaboration within the development of the innovative technologies and commercialisation practices”.

**Case no.: PO.271.71.2023**

APPROVED BY:



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

**Strona 1 z 42**



**PREAMBUŁA:**

Projekt finansowany przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej w ramach Programu Partnerstwa Strategicznego na podstawie decyzji nr BPI/PST/2021/1/00060/DEC/01

**PREAMBULE:**

Project financed by the Polish National Agency for Academic Exchange under the Strategic Partnerships Program on the basis of Decision No. BPI/PST/2021/1/00060/DEC/01

**Sierpień 2023****August 2023**

NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

**Strona 2 z 42**

Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii  
54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00  
E-mail: [biuro@port.lukasiewicz.gov.pl](mailto:biuro@port.lukasiewicz.gov.pl) | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168  
Sąd Rejonowy dla Wrocławia – Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy KRS,  
Nr KRS: 0000850580



## 1. Nazwa i adres Zamawiającego

- 1.1. Sieć Badawcza Łukasiewicz - PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii, ul. Stabłowicka 147, 54-066 Wrocław
- 1.2. tel. +48 71 734 73 63
- 1.3. Adres strony internetowej, na której jest prowadzone postępowanie i na której będą dostępne wszelkie dokumenty związane z prowadzoną procedurą: <https://platformazakupowa.pl/pn/port> (dostępna w polskiej i angielskiej wersji językowej).
- 1.4. Adres poczty elektronicznej: [malgorzata.sopanska@port.lukasiewicz.gov.pl](mailto:malgorzata.sopanska@port.lukasiewicz.gov.pl)
- 1.5. Godziny urzędowania: dni robocze od poniedziałku do piątku, od godziny 07:15 do godziny 14:00 z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy.

## 2. Tryb udzielenia zamówienia.

- 2.1. Niniejsze postępowanie prowadzone jest w trybie podstawowym o jakim stanowi art. 275 pkt 2) PZP oraz zgodnie z zapisami niniejszej Specyfikacji

## 1. Name and address of the Contracting Party.

- 1.1. Łukasiewicz Research Network - PORT Polish Center for Technology Development, Stabłowicka Street 147, 54-066 Wrocław
- 1.2. phone +48 71 734 72 76
- 1.3. Address of the website on which the proceedings are conducted and on which all the documents related to the procedure will be available (in Polish and English languages): <https://platformazakupowa.pl/pn/port>
- 1.4. Address of the electronic mail: [malgorzata.sopanska@port.lukasiewicz.gov.pl](mailto:malgorzata.sopanska@port.lukasiewicz.gov.pl)
- 1.5. Office hours: business days, from Monday to Friday, from 7.15 a.m. to 2 p.m., except public holidays.

## 2. Contract award procedure.

- 2.1. This procedure is conducted on a regular basis referred to in art. 275 clause 2 PPL and in accordance with the provisions of these Terms of Reference, hereinafter referred to "ToR".

Warunków Zamówienia,  
zwanej dalej „**SWZ**”.

- |   |  |
|---|--|
| 2.2. Zamawiający przewiduje wybór najkorzystniejszej oferty z możliwością prowadzenia negocjacji.   | 2.2. The Contracting Party provides for the selection of the most advantageous tender with the possibility of conducting negotiations.   |
| 2.3. Zgodnie z art. 310 pkt 1 ustawy PZP Zamawiający przewiduje możliwość unieważnienia przedmiotowego postępowania, jeżeli środki publiczne, które Zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane. | 2.3. Pursuant to art. 310 clause 1 of the PPL Act, the Contracting Party provides for a possibility of cancellation of the contract in question, if public funds that the Contracting Party intended to allocate for the financing of the entirety or part of the contract have not been granted to the Contracting Party. |
| 2.4. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.  | 2.4. The Contracting Party does not provide for an electronic auction.   |
| 2.5. Zamawiający nie przewiduje złożenia oferty w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia katalogów elektronicznych do oferty.   | 2.5. The Contracting Party does not provide for submitting a tender in the form of electronic catalogues or attaching electronic catalogues to the tender.   |
| 2.6. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.  | 2.6. The Contracting Party does not admit submission of variant tenders.   |
| 2.7. Zamawiający nie prowadzi postępowania w celu zawarcia umowy ramowej.   | 2.7. The Contracting Party does not conduct the procedure for the purpose of concluding the framework agreement.   |
| 2.8. Zamawiający nie zastrzega możliwości ubiegania się o   | 2.8. The Contracting Party does not reserve the possibility  |



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

#### Strona 4 z 42



udzielenie zamówienia wyłącznie przez wykonawców, o których mowa w art. 94 PZP.

2.9. Zamawiający nie określa dodatkowych wymagań związanych z zatrudnianiem osób, o których mowa w art. 96 ust. 2 pkt 2 PZP.

2.10. Zamawiający nie stawia wymagań związanych z realizacją zamówienia w zakresie zatrudnienia przez wykonawcę lub podwykonawcę na podstawie stosunku pracy osób wykonujących wskazane przez zamawiającego czynności w zakresie realizacji zamówienia, jeżeli wykonanie tych czynności polega na wykonywaniu pracy w sposób określony w art. 22 § 1 ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. - Kodeks pracy (Dz. U. z 2019 r. poz. 1040, 1043 i 1495).

of competing for the contract to be awarded only to the Contractors referred to in art. 94 PZP.

2.9. The Contracting Party does not provide for the requirement to employ on the basis of the employment contract in accordance with art. 95 par. 1 PPL.

2.10. The Contracting Party does not have any requirements related to the performance of the contract in the scope of employment by the contractor or subcontractor on the basis of an employment relationship of persons performing the activities indicated by the contracting authority in the scope of contract performance, if the performance of these activities consists in performing work in the manner specified in art. 22 § 1 of the Act of June 26, 1974 - Labor Code (Journal of Laws of 2019, items 1040, 1043 and 1495).

### **3. Opis przedmiotu zamówienia.**

3.1. Przedmiotem zamówienia jest organizacja i przeprowadzenie szkoleń w języku angielskim, dotyczących zapoznania z metodami pracy europejskiego akceleratora od strony wdrożeniowej

### **3. Description of the object of the contract.**

3.1 The subject of the contract is the organization and conduct of trainings in English, concerning the familiarization with the working methods by the European accelerator from the implementation side



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



oraz pozyskiwania kontaktów i komunikacji z ekspertami z zakresu zaawansowanych technologii. Wsparcie europejskiego akceleratora powinno pozwolić zdobyć doświadczenie w zakresie pozyskiwania kontaktów, prowadzenia rozmów z przedstawicielami międzynarodowych firm w zakresie zaawansowanych technologii oraz postawy aktywnego przetwarzania potrzeb przemysłu na możliwe rozwiązania technologiczne i materiałowe. Ponadto szkolenie powinno prowadzić do poznania i przejścia przez metody akceleracyjne wykorzystywane przez akcelerator. W ramach szkolenia przeprowadzone powinny być konsultacje z przedstawicielami przemysłu oraz potencjalnymi inwestorami lub odbiorcami technologii w celu zapoznania się z wymogami i potrzebami rynku powłok antyoblodzeniowych oraz energetyki wiatrowej.

3.2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia wraz z wymaganiami Zamawiającego względem przedmiotu zamówienia zostały określone w załączniku nr 2 do SWZ -

and the acquisition of contacts and communication with experts in the field of advanced technologies. The support of the European accelerator should make it possible to gain experience in the field of acquiring contacts, conducting talks with representatives of international companies in the field of advanced technologies and the attitude of actively processing industry needs into possible technological and material solutions. In addition, the training should lead to familiarization with and passage through the acceleration methods used by the accelerator. As part of the training, consultations with the industry representatives and potential investors or recipients of the technology should be conducted in order to learn about the requirements and needs of the anti-icing coatings and wind energy market.

3.2. A detailed description of the subject of the contract along with the Employer's requirements regarding the subject of the contract have been specified in Appendix No. 2 to the ToR -



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

## Strona 6 z 42



Opis Zamówienia oraz w załączniku nr 3 do SWZ - wzór umowy.	Przedmiotu oraz w	Description of the Subject of the Order and in Appendix No. 3 to the SWZ - a contract template.
3.3. Nazwa i kod wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV): <b>80500000-9 Usługi szkoleniowe.</b>		3.3. Name and code according to the Common Procurement Vocabulary (CPV): <b>80500000-9 Training services.</b>
3.4. Zamawiający nie przewiduje udzielania zamówień, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 8 ustawy PZP.		3.4. The Ordering Party does not provide for the award of contracts referred to in Art. 214 sec. 1 point 8 of the Public Procurement Law.
3.5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.		3.5. The Purchaser does not allow partial submissions.
3.6. Zamawiający nie wymaga złożenia przedmiotowych środków dowodowych.		3.6. The Employer does not require the submission of the evidence in question.
<b>4. Termin realizacji zamówienia.</b>		<b>4. Contract completion date.</b>

Umowa zostanie zawarta od dnia zawarcia Umowy do dnia 31.12.2023 r., roku z uwzględnieniem postanowień wzoru umowy stanowiącego Załącznik nr 3 do SWZ.

The Agreement will be concluded from the date of conclusion of the Agreement until December 31, 2023, taking into account the provisions of the agreement template constituting Appendix No. 3 to the ToR.

**5. Warunki udziału w postępowaniu oraz podstawy wykluczenia z postępowania.**

**5. Conditions for participation in the procedure and grounds for exclusion from the procedure.**

5.1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu na

5.1. Contractors who are not subject to exclusion on the terms set out in clause 6 of ToR, and who meet the



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



zasadach określonych w pkt. 6 SWZ, oraz spełniają określone przez Zamawiającego warunki udziału w postępowaniu

conditions for participation in the procedure specified by the Contracting Party may apply for the award of the contract.

5.2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

5.2. Contractors who meet the following conditions may apply for the award of the contract:

**1) zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:**

Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie

**1) the ability to trade:**

The Contracting Party does not impose conditions in this scope.

**2) uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:**

Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie.

**2) the right to conduct specific business or professional activity, as long as it results from separate provisions:**

The Contracting Party does not impose conditions in this scope.

**3) sytuacji ekonomicznej lub finansowej:**

Zamawiający nie stawia warunku w powyższym zakresie.

**3) economic or financial situation:**

The Contracting Party does not impose conditions in this scope.

**4) zdolności technicznej lub zawodowej:**

Zamawiający nie stawia warunku w tym zakresie.

**4) technical or professional ability:**

The Contracting Party does not impose conditions in this scope.

**6. Podstawy wykluczenia z postępowania.**

**6. Grounds for exclusion from the procedure.**

6.1. Z postępowania o udzielenie zamówienia

6.1. Contractors are excluded from tendering for the



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ





wyklucza się Wykonawców, w stosunku do których zachodzi którakolwiek z okoliczności wskazanych w art. 108 ust. 1 ustawy PZP lub w art. 109 ust. 1 pkt. 4 ustawy PZP.

6.2. Wykluczenie Wykonawcy następuje zgodnie z art. 111 ustawy PZP.

6.3. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę w przypadkach, o których mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U.2022 poz. 835). Do Wykonawcy podlegającego wykluczeniu na tej podstawie, stosuje się art. 7 ust. 3 wspomianej ustawy.

## **7. Oświadczenia i dokumenty, jakie zobowiązani są dostarczyć wykonawcy w celu wykazania braku podstaw wykluczenia (podmiotowe środki dowodowe).**

7.1. Do oferty Wykonawca zobowiązany jest dołączyć oświadczenie, o którym mowa w art. 125 ust. 1 PZP, o braku podstaw do wykluczenia z postępowania – zgodnie z

contract award if in relation to them any of the circumstances specified in art. 108 par. 1 of the PPL Act apply,

6.2. The Contractor shall be excluded in accordance with art. 111 of the PPL Act.

6.3. Contractor is excluded from the public procurement in cases described in article 7, par. 1 of the Act of 13 April 2022 on special solutions for counteracting support for aggression against Ukraine and for the protection of national security (Journal of Laws of 2022, item 835). Article 7, par. 3 of the abovementioned legislation applies to the Contractor excluded on these grounds.

## **7. Declarations and documents to be provided by the Contractors to confirm eligibility to participate in the procedure and to confirm no grounds for exclusion (subjective evidence).**

7.1. The Contractor shall be obliged to attach to the tender the statement referred to in article 125 par. 1 of PPL Act of no grounds for exclusion from the procedure and compliance with the conditions of participation



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



**Załącznikiem nr 4 do SWZ.**

in the procedure – according to **Appendix 4 to ToR,**

- 7.2. Informacje zawarte w oświadczeniu, o którym mowa w pkt 7.1. stanowi wstępne potwierdzenie (dowód), że Wykonawca nie podlega wykluczeniu.
- 7.2. The information contained in the statement referred to in clause 7.1. is a preliminary confirmation (a proof) that the Contractor is not subject to exclusion and meets the conditions for participation in the procedure.
- 7.3. Zamawiający wzywa wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni od dnia wezwania, podmiotowych środków dowodowych, jeżeli wymagał ich złożenia w ogłoszeniu o zamówieniu lub dokumentach zamówienia, aktualnych na dzień złożenia podmiotowych środków dowodowych.
- 7.3. The Contracting Party requests the Contractor whose tender received the highest scores to submit, within the prescribed period, not less than 5 calendar days from the date of the request, subjective evidence, if submission thereof has been requested in the procurement notice or procurement documents, valid as at the date of submission of the subjective evidence.
- 7.4. Podmiotowe środki dowodowe wymagane od wykonawcy obejmują:
- 7.4. Subjective evidence required from the Contractor shall include:
- 1) **oświadczenie wykonawcy, w zakresie art. 108 ust. 1 pkt 5 ustawy PZP**, o braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i
  - 1) **the Contractor's declaration in the scope of art. 108 par. 1 clause 5 of the Public Procurement Law**, on not being the member of the same capital group within the meaning of the Act of February 16, 2007 on competition and



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

**Strona 10 z 42**



konsumentów (Dz. U. z 2021 r. poz. 275 j.t), z innym wykonawcą, który złożył odrębną ofertę, ofertę częściową lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, albo oświadczenia o przynależności do tej samej grupy kapitałowej wraz z dokumentami lub informacjami potwierdzającymi przygotowanie oferty, oferty częściowej lub wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu niezależnie od innego wykonawcy należącego do tej samej grupy kapitałowej – wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 5 do SWZ.

consumer protection (Journal of Laws of 2021, item 275, consolidated text) with another Contractor who submitted a separate tender, partial tender or application to be able to participate in the procedure, or a declaration of belonging to the same capital group, including documents or information confirming the preparation of the tender, partial tender or application to be able to participate in the procedure, regardless of another Contractor being the member of the same capital group - the template of the declaration is attached as Appendix no. 5 to ToR.

7.5. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o których mowa w pkt. 7.4 ppkt 1), składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości. Dokument, o którym mowa powyżej, powinien być wystawiony nie wcześniej

7.5. If the Contractor has their registered office or place of residence outside the territory of the Republic of Poland, instead of the document referred to in clause 7.4 sub-clause 1), they must submit a document or documents issued in the country where the Contractor has their registered office or place of residence, confirming accordingly that the entity is not under the liquidation process nor bankruptcy has been declared. The document should have been issued within 3



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



niż 3 miesiące przed ich  
złożeniem.

months prior to  
submission.

7.6. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt. 7.4 ppkt 1), zastępuje się je w całości lub części dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania Wykonawcy.

7.6. If in the country where the Contractor has their registered office or place of residence, the documents referred to in clause 7.4 sub-clause 1) are not issued, they shall be replaced in whole or in part with a document containing, respectively, the Contractor's statement, indicating the person or persons authorized to represent the Contractor, submitted before a notary public or a judicial, administrative or professional or local government body appropriate for Contractor's registered office or place of residence.

7.7. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia podmiotowych środków dowodowych, które Zamawiający posiada, jeżeli Wykonawca wskaże te środki oraz potwierdzi ich prawidłowość i aktualność.

7.7. The Contractor is not obliged to submit the subjective evidence that the Contracting Party possesses, if the Contractor indicates this evidence and confirms its correctness and validity.

#### **8. Poleganie na zasobach innych podmiotów.**

#### **8. Relying on the resources of other entities.**

Nie dotyczy

Does not apply

#### **9. Informacje dla wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia**

#### **9. Information for Contractors jointly competing for the**



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



**(konsorcja i spółki cywilne).**

**contract award (consortia and partnerships).**

- 9.1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo winno być załączone do oferty.
- 9.2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, oświadczenia, o których mowa w pkt. 7.1. SWZ, składa każdy z Wykonawców. Oświadczenia te potwierdzają brak podstaw wykluczenia.
- 9.3. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia dołączają do oferty oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonują poszczególni Wykonawcy, o którym mowa w art. 117 ust. 4 PZP (załącznik nr 8 do SWZ).
- 9.1. Contractors may jointly apply for a public procurement contract. In such event, Contractors appoint an attorney to represent them in the public procurement procedure or to represent and sign a public procurement contract. The power of attorney should be attached to the tender.
- 9.2. In the case of Contractors jointly competing for the award of the contract, the statements referred to in clause 7.1. of ToR, are submitted by each of the Contractors. These declarations confirm the lack of grounds for exclusion and the fulfilment of the conditions for participation in the scope in which each of the Contractors demonstrates compliance with the conditions for participation in the procedure.
- 9.3. Contractors jointly competing for the award of the contract shall attach a statement to the tender showing which services will be performed by individual Contractors, referred to in article 117 par. 4 of PPL Act (Appendix no. 8 to the ToR).

**10. Sposób komunikacji oraz wyjaśnienia treści SWZ**

**10. Method of communication and explanations of the content of ToR**



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- 10.1 Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym składanie ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, wymiana informacji oraz przekazywanie dokumentów lub oświadczeń między Zamawiającym a Wykonawcą, z uwzględnieniem wyjątków określonych w ustawie PZP, odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej zdefiniowanych w ustawie z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. z 2019 r. poz. 123 i 730).
- 10.1. Communication in the contract award procedure, including the submission of tenders, requests to participate in the procedure, exchange of information and the transmission of documents or statements between the Contracting Party and the Contractor, taking into account the exceptions specified in the PPL Act, shall be carried out using means of electronic communication as defined in the Act of July 18, 2002 on the provision of electronic services (Journal of Laws of 2019, items 123 and 730).
- 10.2 Ofertę, oświadczenia, o których mowa w art. 125 ust. 1 ustawy PZP, podmiotowe środki dowodowe, pełnomocnictwa, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby sporządza się w postaci elektronicznej, w ogólnie dostępnych formatach danych, takich jak .txt, .rtf, .pdf, .doc, .docx, .odt. **Ofertę, a także oświadczenie o jakim mowa w pkt. 7.1 SWZ składa się, pod rygorem nieważności, w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym**
- 10.2. The tender, the statements referred to in art. 125 par. 1 of the Public Procurement Law Act, subjective evidence, powers of attorney, the commitment of the entity providing resources shall be prepared in electronic form, in generally available data formats, such as .txt, .rtf, .pdf, .doc, .docx, .odt. **The tender, as well as the statement referred to in clause 7.1. ToR are submitted, under pain of nullity, in the electronic form (i.e. with qualified electronic signature) or in the electronic format with trusted electronic signature or certified personal electronic signature.**



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ





- 10.3 Od 1 lipca 2016 roku, podpisany kwalifikowane wykorzystywane przez wykonawców do podpisywania wszelkich plików muszą spełniać "Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie identyfikacji elektronicznej i usług zaufania w odniesieniu do transakcji elektronicznych na rynku wewnętrznym (eIDAS) (UE) nr 910/2014".
- 10.3. Since 1 July 2016, qualified electronic signatures used to sign all files must meet requirements of "Regulation (EU) No. 910/2014 of the European Parliament and of the Council of July 23, 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market (eIDAS)".
- 10.4 W przypadku wykorzystania formatu podpisu XAdES zewnętrzny, Zamawiający wymaga dołączenia odpowiedniej ilości plików tj. podpisywanych plików z danymi oraz plików podpisu w formacie XAdES.
- 10.4. In the case of using the external XAdES signature format, the Contracting Party requires the attachment of an appropriate number of files, i.e. signed data files and signature files in the XAdES format.
- 10.5 Komunikacja Wykonawcy z Zamawiającym oraz przekazywanie informacji, oświadczeń, wniosków, zawiadomień i dokumentów odbywa się za pomocą środków komunikacji elektronicznej. Komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami, w tym wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane są w formie elektronicznej za pośrednictwem Platformy i formularza „Wyślij wiadomość”, dostępnej pod adresem <https://platformazakupowa.pl/pn/port> lub pocztą
- 10.5. The Contractor's communication with the Contracting Party as well as the transmission of information, statements, applications, notifications and documents will be carried out by means of electronic communication. Communication between the Contracting Party and Contractors, including all statements, applications, notifications and information, are provided in the electronic form via the Platform and the "Send a message" form, available (in Polish and English languages) at <https://platformazakupowa.pl/pn/port> or the



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



elektronicznej  
Zamawiającego wskazanej  
w pkt. 10.6 SWZ.

Contracting Party's e-mail  
indicated in clause 10.6  
ToR.

- 10.6 Osoby upoważnione przez Zamawiającego do kontaktowania się z wykonawcami: w sprawie dokumentacji przetargowej Pani Małgorzata Sopańska: [malgorzata.sopanska@port.lukasiewicz.gov.pl](mailto:malgorzata.sopanska@port.lukasiewicz.gov.pl).
- 10.6. Persons authorised by the Contracting Party to contact Contractors as regards tender documentation: Mrs Małgorzata Sopańska: [malgorzata.sopanska@port.lukasiewicz.gov.pl](mailto:malgorzata.sopanska@port.lukasiewicz.gov.pl).
- 10.7 Wykonawca jako podmiot profesjonalny ma obowiązek sprawdzania komunikatów i wiadomości bezpośrednio na platformazakupowa.pl przesłanych przez zamawiającego, gdyż system powiadomień może ulec awarii lub powiadomienie może trafić do folderu SPAM.
- 10.7. The Contractor, as a professional entity, is obliged to check announcements and messages sent by the Contractor directly on platformazakupowa.pl, because the notification system may break down or the message may go to the SPAM folder.
- 10.8 Zamawiający, zgodnie z Rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 31 grudnia 2020r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz. U. z 2020 r. poz. 2452), określa niezbędne wymagania sprzętowo - aplikacyjne umożliwiające pracę na
- 10.8. The Contracting Party, in accordance with the Regulation of the Prime Minister of December 31, 2020 on the method of preparing and submitting information and technical requirements for electronic documents and electronic means of communication in the public procurement procedure or the competition (Journal of Laws of 2020, item 2452), specifies the necessary requirements related to hardware and applications to enable work on [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl), i.e.:



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

## Strona 16 z 42





[platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl),

tj.:

- 1) stały dostęp do sieci Internet o gwarantowanej przepustowości nie mniejszej niż 512 kb/s,
  - 2) komputer klasy PC lub MAC o następującej konfiguracji: pamięć min. 2 GB Ram, procesor Intel IV 2 GHZ lub jego nowsza wersja, jeden z systemów operacyjnych - MS Windows 7, Mac Os x 10 4, Linux, lub ich nowsze wersje,
  - 3) zainstalowana dowolna przeglądarka internetowa, w przypadku Internet Explorer minimalnie wersja 10.0,
  - 4) włączona obsługa JavaScript,
  - 5) zainstalowany program Adobe Acrobat Reader lub inny obsługujący format plików .pdf,
  - 6) Szyfrowanie na platformazakupowa.pl odbywa się za pomocą protokołu TLS 1.3.
  - 7) Oznaczenie czasu odbioru danych przez platformę zakupową stanowi datę oraz dokładny czas (hh:mm:ss) generowany wg. czasu lokalnego serwera synchronizowanego z zegarem Głównego Urzędu Miar.
  - 8) Maksymalny rozmiar jednego pliku przesyłanego za pośrednictwem dedykowanych formularzy do: złożenia, zmiany, wycofania oferty, wynosi 150MB, natomiast przy komunikacji wielkość pliku to maksymalnie 500 MB.
- 1) regular access to the Internet with guaranteed capacity of at least 512 kb/s,
  - 2) PC or MAC with the following configuration: memory min. 2 GB Ram, Intel IV 2 GHZ processor or faster, one of the following operating systems - MS Windows 7, Mac Os x 10 4, Linux, or higher,
  - 3) any web browser, in the case of Internet Explorer at least version 10.0,
  - 4) JavaScript enabled,
  - 5) Adobe Acrobat Reader or any other program that supports the .pdf file format installed,
  - 6) Encryption on platformazakupowa.pl is performed using the TLS 1.3 protocol.
  - 7) The indication of the time of data receipt by the purchasing platform is the date and the exact time (hh:mm:ss) generated according to local time of the server synchronised with the clock of the Central Office of Measures.
  - 8) The maximum size of one file sent via dedicated forms for: submission, modification, withdrawal of the tender is 150 MB, while for communication the maximum file size is 500 MB.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

## Strona 17 z 42



- 10.9 Wykonawca, przystępując do niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego:
- 1) akceptuje warunki korzystania z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) określone w Regulaminie zamieszczonym na stronie internetowej [pod linkiem](#) w zakładce „Regulamin” oraz uznaje go za wiążący,
  - 2) zapoznał i stosuje się do Instrukcji składania ofert/wniosek dostępnej [pod linkiem](#) <https://drive.google.com/file/d/1Kd1DttbBeiNWt4q4sIS4t76lZVKPbkyD/view> (wersja anglojęzyczna: [https://drive.google.com/file/d/18h2aaAIqI9ZC5g\\_BvPdQxokWNqMG6hr3/view](https://drive.google.com/file/d/18h2aaAIqI9ZC5g_BvPdQxokWNqMG6hr3/view)).
- 10.9. By joining this public procurement procedure, the Contractor:
- 1) accepts the terms of use of [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) set out in the Regulations on the website under [the link](#) in the "Regulations" tab and considers it binding,
  - 2) has read and applies the Tender Submission Instruction available at <https://drive.google.com/file/d/1Kd1DttbBeiNWt4q4sIS4t76lZVKPbkyD/view> (English version: [https://drive.google.com/file/d/18h2aaAIqI9ZC5g\\_BvPdQxokWNqMG6hr3/view](https://drive.google.com/file/d/18h2aaAIqI9ZC5g_BvPdQxokWNqMG6hr3/view)).
- 10.10 Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za złożenie oferty w sposób niezgodny z Instrukcją korzystania z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl), w szczególności za sytuację, gdy Zamawiający zapozna się z treścią oferty przed upływem terminu składania ofert (np. złożenie oferty w zakładce „Wyślij wiadomość do zamawiającego”). Taka oferta zostanie uznana przez Zamawiającego za ofertę handlową i nie będzie brana pod uwagę w przedmiotowym postępowaniu ponieważ nie został spełniony obowiązek narzucony w art. 221 Ustawy Prawo Zamówień Publicznych.
- 10.10. The Contracting Party is not responsible for a tender submitted in a manner, which is incompatible with the [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) Instructions, in particular for the situation when the Contracting Party becomes familiar with the content of the tender offer before submission deadline for tenders (e.g. submitting the tender in the "Send a message to the Contracting party" tab).
- Such offer will be considered a commercial offer by the Contracting Party and will not be taken into account in the present procurement procedure because the obligation imposed by Art. 221 of the Public



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Procurement Law will not have been met.

- 10.11. The Contracting Party confirms that instructions for [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl), in particular concerning logging in, submitting requests for clarification of the ToR content, submission of tenders and other activities undertaken in this procedure using [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl), can be found in the "Instructions for Contractors" tab on the website at: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje> (available in Polish and English languages).
- 10.12. In correspondence by electronic mail (e-mail) to the Contracting Party, Contractors should use the case number of the public procurement procedure in question. Any notifications, statements, requests and the information provided by an electronic mail (e-mail) require, at the request of each party, immediate confirmation of their receipt. If receipt of e-mail correspondence is not confirmed, the report confirming the sending of the e-mail is considered a confirmation of delivery.
- 10.11. Zamawiający informuje, że instrukcje korzystania z [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) dotyczące w szczególności logowania, składania wniosków o wyjaśnienie treści SWZ, składania ofert oraz innych czynności podejmowanych w niniejszym postępowaniu przy użyciu [platformazakupowa.pl](https://platformazakupowa.pl) znajdują się w zakładce „Instrukcje dla Wykonawców” na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>.
- 10.12. W korespondencji za pomocą poczty elektronicznej (mail) kierowanej do Zamawiającego Wykonawcy powinni posługiwać się numerem sprawy przedmiotowego postępowania. Wszelkie zawiadomienia, oświadczenia, wnioski oraz informacje przekazane za pomocą poczty elektronicznej (mail), wymagają na żądanie każdej ze stron niezwłocznego potwierdzenia faktu ich otrzymania. W przypadku niepotwierdzenia otrzymania korespondencji przesłanej e – mailem, za potwierdzenie doręczenia uznaje się raport potwierdzający nadanie e-maila.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- 10.13 Wykonawca może zwrócić się do zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści SWZ.
- 10.13. The Contractor may request the Contracting Party to clarify the content of ToR.
- 10.14 Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania odpowiednio ofert, pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści SWZ wpłynął do zamawiającego nie później niż na 4 dni przed upływem terminu składania ofert.
- 10.14. The Contracting Party is obliged to provide explanations immediately and no later than 2 calendar days before the deadline for submitting tenders, provided that the request for clarification of the ToR content was received no later than 4 calendar days before the deadline for tender submission.
- 10.15 Jeżeli zamawiający nie udzieli wyjaśnień w terminie, o którym mowa w pkt. 10.14, przedłuży termin składania ofert o czas niezbędny do zapoznania się wszystkich zainteresowanych wykonawców z wyjaśnieniami niezbędnymi do należytego przygotowania i złożenia ofert. W przypadku gdy wniosek o wyjaśnienie treści SWZ nie wpłynął w terminie, o którym mowa w pkt. 10.14, zamawiający nie ma obowiązku udzielania wyjaśnień SWZ oraz obowiązku przedłużenia terminu składania ofert.
- 10.15. If the Contracting Party does not provide explanations within the time limit referred to in clause 10.14, it must extend the deadline for submitting tenders by the time necessary for all interested Contractors to familiarise themselves with the explanations necessary for the proper preparation and submission of tenders. In the event that the request for clarification of the content of ToR has not been received within the time limit referred to in clause 10.14, the Contracting Party is not obliged to provide explanations to ToR or to extend the deadline for submission of tenders.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- 10.16 Przedłużenie terminu składania ofert, o których mowa w pkt. 10.15, nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SWZ.
- 10.16. Extension of the deadline for submitting tenders referred to in clause 10.15, does not affect the deadline for submitting an application for clarification of the content of ToR.
- 10.17 Zamawiający udostępni treść zapytań wraz z wyjaśnieniami na Platformie prowadzonego postępowania pod linkiem <https://platformazakupowa.pl/pn/port>, bez ujawniania źródła zapytania.
- 10.17. The Contracting Party will provide the content of inquiries with explanation on the Platform of the public procurement procedure under the link <https://platformazakupowa.pl/pn/port>, without disclosing the source of the inquiry.
- 10.18 Zamawiający nie przewiduje zwołania zebrania wykonawców.
- 10.18. The Contracting Party does not provide for convening a meeting of Contractors.

**1. Opis sposobu przygotowania ofert oraz wymagania formalne dotyczące składanych oświadczeń i dokumentów**

**11. Description of the method of preparing tenders and formal requirements related to submitted declarations and documents**

- 1.1 Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę. Jeżeli wykonawca złoży więcej niż jedną ofertę, wszystkie złożone przez niego oferty zostaną odrzucone.
- 11.1. The Contractor may submit only one tender. If the Contractor submits more than one tender, all its tenders will be rejected.
- 1.2 Postępowanie prowadzone jest w języku polskim oraz w języku angielskim. Zamawiający wyraża zgodę na złożenie oferty oraz innych dokumentów w języku polskim lub języku
- 1.2. The procedure is conducted in Polish and in English. The Contracting Party agrees to submit the tender and other documents in Polish or in English. Documents drawn up in a foreign language



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- angielskim. Dokumenty sporządzone w języku obcym (za wyjątkiem języka angielskiego) są składane wraz z tłumaczeniem na język polski. (apart from English) are to be submitted together with their translation into Polish
- 11.3 Treść oferty musi odpowiadać treści SWZ. 11.3. The content of the tender must correspond to the content of ToR.
- 1.4 Oferta musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy (lub Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia). 11.4. The tender must be signed by persons authorized to represent the Contractor (or Contractors jointly competing for the contract award).
- 1.5 Upoważnienie osób podpisujących ofertę do jej podpisania musi wynikać z właściwego rejestru. Oznacza to, że jeżeli upoważnienie takie nie wynika wprost z właściwego rejestru stwierdzającego status prawny Wykonawcy, to do oferty należy dołączyć pełnomocnictwo. 11.5. Persons authorised to sign the tender must be documented in the relevant business registration documents. If authorisation does not result directly from the legal status within the Contractor's registered business, then a power of attorney must be attached.
- 1.6 Oferta oraz pozostałe oświadczenia i dokumenty, dla których Zamawiający określił wzory w formie formularzy zamieszczonych w załącznikach do SWZ, powinny być sporządzone zgodnie z tymi wzorami, co do treści oraz opisu kolumn i wierszy. 11.6. Templates specified by the Contracting Party for the tender and other statements and documents are included as the appendices to ToR. The tender and attachments shall be prepared in accordance with these templates as to the content and description of columns and rows.
- 1.7 Jeśli oferta zawiera informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2019 r. 11.7. If the tender contains information constituting a trade secret within the meaning of the Act of April 16, 1993 on Combating Unfair Competition (Journal of Laws of 2019, items



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

## Strona 22 z 42



poz. 1010 i 1649), Wykonawca powinien wraz z przekazaniem takich informacji, zastrzec, że nie mogą one być udostępnione oraz wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

1010 and 1649), the Contractor should, together with the provision of such information, make a reservation that it shall not be disclosed, and demonstrate that the proprietary information is a trade secret.

1.8 Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

11.8. The Contractor shall bear all costs related to the preparation and submission of the tender.

**1.9 Na zawartość oferty składa się:**

**11.9. The tender should include:**

- 1) Wypełniony i podpisany Formularz ofertowy - wzór druku formularza stanowi załącznik nr 1 do SWZ.
- 2) Wypełnione i podpisane oświadczenie, o którym mowa w pkt. 7.1. SWZ - wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 4 do SWZ;
- 3) Odpis lub Informacja z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru w celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu Wykonawcy jest umocowana do reprezentowania. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia wyżej wymienionych dokumentów w, jeżeli Zamawiający może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i

- 1) A completed and signed Tender Form - template attached as Appendix no. 1 to ToR;
- 2) Completed and signed declaration referred to in clause 7.1. of the ToR - template of declaration attached as Appendix 4 to ToR;
- 3) Copy or Information from the National Court Register, Central Register and Information and Business Activity or other relevant register to confirm that the person acting on behalf of the Contractor is authorized to represent. The Contractor is not obliged to submit the above-mentioned documents to the Ordering Party if they can be obtained from free and publicly



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



ogólnodostępnych baz danych, o ile Wykonawca wskaże dane umożliwiające dostęp do tych dokumentów.

available databases, provided that the Contractor indicates data enabling access to these documents.

- |  |   |
|--|---|
| 1) Stosowne pełnomocnictwo(a) - w przypadku, gdy upoważnienie do podpisania oferty nie wynika bezpośrednio z właściwego rejestru (jeżeli dotyczy),   | 4) The appropriate power of attorney/s - if the authorisation to sign the tender does not result directly from the relevant register (if applicable);   |
| 1) W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, dokument ustanawiający Pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie niniejszego zamówienia publicznego (jeżeli dotyczy). | 5) In the case of Contractors jointly competing for the award of the contract, a document appointing a Representative to represent them in the contract award procedure or to represent them in the procedure and conclude a contract on this public procurement (if applicable); |

## **2. Sposób obliczenia ceny oferty**

## **12. The method of calculating the price of the tender**

2.1 Wykonawca zobowiązany jest podać w Formularzu ofertowym cenę netto za kompletny przedmiot zamówienia, stawkę Vat oraz cenę oferty brutto. W przypadku omyłki rachunkowej, Zamawiający uzna cenę netto za prawidłową i w oparciu o cenę netto dokona stosownej poprawy ceny brutto oferty.

12.1. The Contractor is obliged to provide the net price in the Tender Form for the complete object of the contract, the VAT rate and the gross price of the tender. In the event of an accounting error, the Contracting Party will consider the net price to be correct and, based on the net price, will make an appropriate correction of the gross price of the tender.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ





- 2.2. Cena oferty winna zawierać wszelkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia, które wynikają z treści niniejszej SWZ i załączników do SWZ. Podana w Formularzu ofertowym cena musi uwzględniać wszelkie koszty, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należytej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia.
- 12.2. The price of the tender should include all costs necessary to complete the contract, which result from the content of these ToR and attachments to ToR. The price quoted in the tender must include all costs to be borne by the Contractor for the proper performance of the object of the contract, in accordance with applicable regulations.
- 2.3. Cena oferty wskazana w Formularzu oferty musi być podana cyfrowo, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku przy zachowaniu matematycznej zasady zaokrąglania liczb (należy je zaokrąglić w ten sposób, że cyfry od 1 do 4 należy zaokrąglić w dół, natomiast cyfry od 5 do 9 należy zaokrąglić w górę).
- 12.3. The price indicated in the tender must be given digitally, with accuracy to two decimal places, while maintaining the mathematical rule of rounding numbers (they should be rounded in such a way that numbers from 1 to 4 should be rounded down, while numbers from 5 to 9 should be rounded up).
- 2.4. Jeżeli została złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2018 r. poz. 2174, z późn. zm.), dla celów zastosowania kryterium ceny Zamawiający dolicza do przedstawionej w tej ofercie ceny kwotę podatku od towarów i usług, którą miałby obowiązek rozliczyć. W ofercie, Wykonawca ma obowiązek:
- 12.4. If a tender has been submitted, the selection of which would lead to the creation of a tax obligation for the Contracting Party in accordance with the Act of March 11, 2004 on tax on goods and services (Journal of Laws of 2018, item 2174, as amended), the Contracting Party shall, for the purpose of applying the price criterion, add to the price presented in this tender the amount of tax on goods and services it



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

- 1) poinformowania Zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego;
- 2) wskazania nazwy (rodzaju) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będą prowadziły do powstania obowiązku podatkowego;
- 3) wskazania wartości towaru lub usługi objętego obowiązkiem podatkowym zamawiającego, bez kwoty podatku;
- 4) wskazania stawki podatku od towarów i usług, która zgodnie z wiedzą Wykonawcy, będzie miała zastosowanie.

would be required to settle. In the tender, the Contractor is obliged to:

- 1) inform the Contracting Party that the selection of its tender will lead to the occurrence of tax obligation for the Contracting Party;
- 2) indicate the name (type) of goods or services, the delivery or provision of which will lead to the occurrence of tax obligation;
- 3) indicate the value of goods or services subject to tax liability of the Contracting Party, without the tax amount;
- 4) specify the VAT rate that, according to the Contractor's knowledge, will be applicable.

2.5 Zamawiający nie przewiduje udzielenie zaliczki na poczet wykonania zamówienia.

12.5. The Contracting Party does not provide any advance payment for the performance of the public contract.

### 3. Wymagania dotyczące wadium.

### 13. Requirements related to the bid bond (tender guarantee).

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

The Contracting Party does not provide for payment of the bid bond.

### 4. Termin związania ofertą.

### 14. Time limit for the Contractor to maintain its tender.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



14.1. Wykonawca będzie związany ofertą przez okres 30 dni, tj. do dnia 23.09.2023 r. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

14.1. The Contractor will be bound by the tender for a period of 30 calendar days, i.e. until 23.09.2023. The period during which the Contractor must maintain its tender shall commence upon the expiry of the deadline for submitting tenders.

14.2. W przypadku gdy wybór najkorzystniejszej oferty nie nastąpi przed upływem terminu związania ofertą wskazanego w pkt. 14.1 SWZ, Zamawiający przed upływem terminu związania ofertą zwraca się jednokrotnie do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o wskazywany przez niego okres, nie dłuższy niż 30 dni. Przedłużenie terminu związania ofertą wymaga złożenia przez wykonawcę pisemnego oświadczenia o wyrażeniu zgody na przedłużenie terminu związania ofertą.

14.2. If the selection of the best tender does not take place before the end of the period referred to in clause 14.1 of ToR, the Contracting Party, before the expiry of the tender validity period, may ask the Contractors on a one-off basis for their consent to extend this deadline by a period determined by the Contractor, but not exceeding 30 calendar days. Extension of the tender validity period requires the Contractor to submit a written declaration of consent to extend the tender validity period.

**15. Sposób i termin składania i otwarcia ofert.**

**15. The manner and date for submission and opening of tenders.**

15.1. Ofertę wraz z wymaganymi dokumentami należy umieścić na Platformie pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/pn/port> na stronie internetowej prowadzonego postępowania do dnia

15.1. The tender along with all required documents should be placed on the Platform at: <https://platformazakupowa.pl/pn/port> on the sub-site of the proceedings until 25.08.2023 by 11.00 a.m.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



25.08.2023 r. do godz.  
11:00.

- 15.2. Po wypełnieniu formularza składania oferty i załadowaniu wszystkich wymaganych załączników należy kliknąć przycisk „przejdź do podsumowania”.
- 15.2. After completing the tender submission form and uploading all required attachments, the applicant should click "go to summary".
- 15.3. Za datę złożenia oferty przyjmuje się datę jej przekazania w systemie (platformie) w drugim kroku składania oferty poprzez kliknięcie przycisku "Złóż ofertę" i wyświetlenie się komunikatu, że oferta została zaszyfrowana i złożona.
- 15.3. The date of submitting the tender is the date of its submission in the system (platform) in the second step of the tender submission by clicking the "Submit tender" button and the display of the message that the tender has been encrypted and submitted.
- 15.4. Szczegółowa instrukcja dla Wykonawców dotycząca złożenia, zmiany i wycofania oferty znajduje się na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje> (dostępna w języku polskim i angielskim)
- 15.4. Detailed instructions for Contractors regarding the submission, amendment and withdrawal of the tender can be found on the website at: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje> (in Polish and English languages).
- 15.5. Otwarcie ofert nastąpi w dniu 25.08.2023 r. o godz. 11:30.
- 15.5. Opening of the tenders will take place on 25.08.2023 at 11:30 a.m.
- 15.6. Najpóźniej przed otwarciem ofert, udostępnia się na Platformie informację o kwocie, jaką zamierza się
- 15.6. Before the opening of the tenders at the latest, the information on the amount that is intended to finance



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

## Strona 28 z 42



przeznaczyć na  
sfinansowanie zamówienia.

the contract will be made  
available on the Platform.

15.7. Niezwłocznie po otwarciu ofert, udostępnia się na stronie internetowej prowadzonego postępowania informacje o:

- 1) nazwach albo imionach i nazwiskach oraz siedzibach lub miejscach prowadzonej działalności gospodarczej albo miejscach zamieszkania wykonawców, których oferty zostały otwarte;
- 2) cenach zawartych w ofertach.

Informacja zostanie opublikowana na stronie postępowania na [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl) w sekcji „Komunikaty”.

15.7. Immediately after opening of tenders, the following information shall be placed on the website of the procedure:

- 1) names or first names and surnames as well as registered office or places of business activity or places of residence of Contractors whose tenders have been opened;
- 2) prices included in the tenders.

The information will be placed on the website of the procedure on [platformazakupowa.pl](http://platformazakupowa.pl) in the section „Announcements”.

**16. Opis kryteriów oceny ofert, wraz z podaniem wag tych kryteriów i sposobu oceny ofert.**

**16. Description of the tender evaluation criteria, including the weighting of criteria and method of evaluation of the tenders.**

16.1. Zamawiający oceni i porówna jedynie te oferty, które nie zostaną odrzucone przez Zamawiającego.

16.1. The Contracting Party will evaluate and compare only those tenders, which will not be rejected by the Contracting Party.

16.2. Kryterium wyboru ofert najkorzystniejszych jest:  
Kryterium nr 1: **cena** -  
waga kryterium 100,00 %

16.2. The criterion of choosing the best tender is:

Criterion no. 1: **price** -  
weight of criterion 100.00 %



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



16.3. Zasady oceny ofert w poszczególnych kryteriach:

**16.3.1. Kryterium nr 1: cena**

Liczba punktów przyznanych w ramach tego kryterium obliczana będzie według następującego wzoru:

$$\text{Liczba punktów} = \frac{\text{cena najniższa brutto}^*}{\text{cena oferty ocenianej brutto}} \times 100 \text{ pkt} \times \text{waga kryterium}$$

\*spośród wszystkich złożonych ofert niepodlegających odrzuceniu

Do porównania ofert Zamawiający przyjmuje ceny ofert z podatkiem VAT. Przyjmuje się, że 1% = 1 pkt i tak zostanie przeliczona liczba uzyskanych punktów.

W kryterium nr 1 można uzyskać maksymalnie 100,00 pkt.

16.4. Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w skali od 0,00 do 100,00 pkt.

16.5. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów we wskazanym powyżej Kryterium oraz będzie odpowiadać wszystkim wymaganiom PZP i SWZ.

16.6. Jeżeli nie można dokonać wyboru oferty w sposób, o którym mowa w pkt. 16.5 SWZ, Zamawiający wzywa

16.3. The rules for evaluating tenders in respect of individual criteria:

**16.3.1. Criterion no. 1: price.**

The number of points awarded to this criterion will be calculated according to the following formula:

$$\text{Number of points} = \frac{\text{the lowest gross price}^*}{\text{gross price of evaluated tender}} \times 100 \text{ points} \times \text{criterion weight}$$

\* from among all submitted tenders that are not subject to rejection

The gross price of the tender (including VAT) shall be used for evaluation.

It is assumed that 1% = 1 point and this is how the number of points obtained will be calculated.

In criterion no. 1, the maximum of 100.00 points can be obtained.

16.4. The tenders will be assessed by the Contracting Party on a scale from 0.00 to 100.00 points.

16.5. The most advantageous tender will be the one that obtains the highest number of points in the above-mentioned Criteria (Criterion No. 1 + Criterion No. 2) and will meet all the requirements of the PPL and ToR.

16.6. If the tender cannot be selected in the manner referred to in clause 16.5 of ToR, the Contracting Party



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



Wykonawców, którzy  
złożyli te oferty, do  
złożenia w terminie  
określonym przez  
zamawiającego ofert  
dodatkowych  
zawierających nową cenę.

requests the Contractors  
who submitted these  
tenders to submit  
additional tenders  
containing the new price  
within the time limit  
specified by the Contracting  
Party.

16.7. Wykonawcy, składając  
oferty dodatkowe, nie  
mogą oferować cen  
wyższych niż zaoferowane  
w uprzednio złożonych  
przez nich ofertach.

16.7. When submitting additional  
tenders, the Contractors  
cannot offer higher prices  
than those offered in the  
tenders previously  
submitted by them.

## **17. Prowadzenie procedury wraz z negocjacjami.**

## **17. Conducting procedure with negotiations.**

17.1. Zamawiający korzysta z  
uprawnienia o jakim  
stanowi art. 288 ust. 1 PZP  
w kwestii dotyczącej  
ograniczenia liczby  
Wykonawców, których  
zaprosi do negocjacji ofert.

17.1. The Contracting Party  
exercises the right provided  
for in Article 288(1) of the  
PPL in the matter of limiting  
the number of Contractors  
it will invite to negotiate  
tenders.

17.2. W przypadku podjęcia  
decyzji o przeprowadzeniu  
negocjacji, Zamawiający  
działając zgodnie z art. 288  
ust. 1 PZP ograniczy,  
stosując kryteria oceny  
ofert (tj. cenę), liczbę  
wykonawców zaproszonych  
do negocjacji do trzech  
Wykonawców, których  
oferty spełniają w  
najwyższym stopniu te  
kryteria.

17.2. In the event of a decision  
to conduct negotiations,  
acting according to Article  
288(1) of the PPL, the  
Contracting Party shall  
limit, by applying the  
criteria for the evaluation of  
tenders (i.e. the price), the  
number of contractors  
invited to negotiate to  
three whose tenders meet  
these criteria to the highest  
extent.

17.3. W przypadku podjęcia  
decyzji o prowadzeniu  
negocjacji w pierwszym  
kroku Zamawiający

17.3. In the event of a decision  
to conduct negotiations in  
the first step, the  
Contracting Party shall at



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ





poinformuje równocześnie wszystkich wykonawców, którzy złożyli oferty, o wykonawcach:

- 1) których oferty nie zostały odrzucone, oraz punktacji przyznanej ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łącznej punktacji,
  - 2) których oferty zostały odrzucone,
  - 3) którzy nie zostali zakwalifikowani do negocjacji oraz punktacji przyznanej ich ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łącznej punktacji, w przypadku, o którym mowa w art. 288 ust. 1 PZP
- podając uzasadnienie faktyczne i prawne.

the same time inform all Contractors who have submitted tenders about the Contractors:

- 1) whose tenders were not rejected, as well as the points given to the tenders in each tender evaluation criterion and total points,
  - 2) whose tenders were rejected,
  - 3) who did not qualify to the negotiations, as well as the points given their tenders in each tender evaluation criterion and total points, in case referred to in article 288 par. 1 PPL
- giving factual and legal justification.

17.4. Ofertę Wykonawcy niezaproszonego do negocjacji uznaje się za odrzuconą.

17.4. The tender of the Contractor who is not invited to the negotiations is treated as rejected.

17.5. Jeżeli liczba wykonawców, którzy w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu złożyli oferty niepodlegające odrzuceniu, jest mniejsza niż 3, Zamawiający w przypadku, o którym mowa w art. 275 pkt 2) PZP, kontynuuje postępowanie.

17.5. If the number of Contractors, who in response to the procurement notice submitted tenders not subject to rejection, is less than 3, the Contracting Party in the case referred to in Article 275 point 2) of the PPL shall continue the procedure.

17.6. Zamawiający w zaproszeniu do negocjacji wskaże miejsce, termin i sposób prowadzenia negocjacji oraz kryteria oceny ofert, w ramach

17.6. In the invitation to negotiations, the Contracting Authority shall indicate the place, date and manner of conducting negotiations and the



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ





których będą prowadzone negocjacje w celu ulepszenia treści ofert.

criteria for the evaluation of tenders under which negotiations will be conducted in order to improve the content of tenders.

17.7. Prowadzone negocjacje mają poufny charakter. Żadna ze stron nie może, bez zgody drugiej strony, ujawniać informacji technicznych i handlowych związanych z negocjacjami. Zgoda jest udzielana w odniesieniu do konkretnych informacji i przed ich ujawnieniem.

17.7. The negotiations are confidential. Neither party may, without the consent of the other party, disclose technical and commercial information related to the negotiations. Consent is given in relation to specific information and before its disclosure.

17.8. Po zakończeniu negocjacji z wszystkimi wykonawcami, zamawiający informuje o tym fakcie uczestników negocjacji oraz zaprasza ich do składania ofert dodatkowych.

17.8. After completing negotiations with all of the Contractors, the Contracting Party informs about this fact the participants of the negotiations and invites them to submit additional tenders.

17.9. Zaproszenie do złożenia ofert dodatkowych będzie zawierać co najmniej:

17.9. The invitation to submit additional tender will contain at least:

- 1) nazwę oraz adres zamawiającego, numer telefonu, adres poczty elektronicznej oraz strony internetowej prowadzonego postępowania;
- 2) sposób i termin składania ofert dodatkowych oraz informację o języku lub językach, w jakich muszą one być sporządzone, a także termin otwarcia tych ofert.

- 1) name and address of the Contracting Party, their telephone number, e-mail address and the website of the conducted procurement;
- 2) the manner and deadline of submitting additional tenders, and information on language or languages in which they should be prepared, as well as the date of opening these tenders.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



- 17.10. Wykonawca może złożyć ofertę dodatkową, która zawiera nowe propozycje w zakresie treści oferty podlegających ocenie w ramach kryteriów oceny ofert wskazanych przez zamawiającego w zaproszeniu do negocjacji.
- 17.10. The Contractor can submit the additional tender, which contains new proposals regarding the content of the tender to be assessed as part of the tender evaluation criteria indicated by the Contracting Party in the invitation to negotiations.
- 17.11. Oferta dodatkowa nie może być mniej korzystna w żadnym z kryteriów oceny ofert wskazanych w zaproszeniu do negocjacji niż oferta złożona w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu.
- 17.11. The additional tender may not be less favourable in any of the tender evaluation criteria indicated in the invitation to negotiations than a tender submitted in response to a procurement notice.
- 17.12. Pierwotnie złożona oferta przestaje wiązać Wykonawcę w zakresie, w jakim złoży on ofertę dodatkową zawierającą korzystniejsze propozycje w ramach każdego z kryteriów oceny ofert wskazanych w zaproszeniu do negocjacji.
- 17.12. The originally submitted tender shall cease to bind the Contractor in the scope, in which they will submit the additional tender, containing more favourable proposals under each tender evaluation criterion indicated in the invitation for negotiations.
- 17.13. Oferta dodatkowa, która jest mniej korzystna w którymkolwiek z kryteriów oceny ofert wskazanych w zaproszeniu do negocjacji niż oferta złożona w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu podlega odrzuceniu.
- 17.13. An additional tender which is less favourable in any of the tender evaluation criteria indicated in the invitation to negotiations than a tender submitted in response to the procurement notice shall be rejected.
- 18. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze**
- 18. Information on formalities that should be completed after selecting the tender in**



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



**oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.**

**order to conclude a public procurement contract.**

18.1. Umowa zostanie zawarta zgodnie z terminami określonymi w art. 308 ust. 2 i 3 PZP.

18.1. The contract will be concluded in accordance with the dates specified in art. 308 par. 2 and 3 of the PPL.

18.2. Przed podpisaniem umowy Wykonawca, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu:

18.2. Before signing the contract, the Contractor whose tender has been found the most advantageous is obliged to provide the Contracting Party with:

- 1) jeżeli zostanie wybrana oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, umowę regulującą współpracę tych Wykonawców w formie oryginału lub kopii poświadczoną za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę,
- 2) podpisaną umowę o zachowaniu poufności, stanowiącą załącznik nr 11 do SWZ.

- 1) if the tender of Contractors jointly competing for the contract is selected, a contract regulating the cooperation of these Contractors in the form of the original or a copy certified to be true to the original by the Contractor,
- 2) a signed non-disclosure agreement, constituting Appendix No. 11 to ToR.

18.3. Brak przekazania przed podpisaniem umowy powyższych dokumentów będzie jednoznaczny z faktem iż zawarcie umowy stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.

18.3. Failure to provide the above documents before signing the contract will be tantamount to the fact that signing of the contract has become impossible for reasons attributable to the Contractor.

**19. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy.**

**19. Requirements for securing the proper performance of the contract.**



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

The Contracting Party does not require a performance bond.

**20. Informacje o treści zawieranej umowy oraz możliwość jej zmiany.**

**20. Information on the content of the contract concluded and the possibility of amending it.**

20.1. Wybrany Wykonawca jest zobowiązany do zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych we Wzorze Umowy, stanowiącym Załącznik nr 3 do SWZ.

20.1. The selected Contractor is obliged to conclude a public procurement contract on the terms and conditions specified in the Template of the Agreement, constituting Appendix No. 3 to ToR.

20.2. Zakres świadczenia Wykonawcy wynikający z umowy jest tożsamy z jego zobowiązaniem zawartym w ofercie.

20.2. The scope of the Contractors' performance resulting from the contract is the same as its obligation included in the tender.

20.3. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany zawartej umowy w stosunku do treści wybranej oferty w zakresie uregulowanym w art. 454-455 ustawy PZP oraz wskazanym we Wzorze Umowy, stanowiącym Załącznik nr 3 do SWZ.

20.3. The Contracting Party provides for the possibility of changing the concluded contract in relation to the content of the selected tender in the scope regulated in art. 454-455 of the Public Procurement Law and indicated in the Template of the Agreement, constituting Appendix No. 3 to ToR.

**21. Podwykonawstwo.**

**21. Subcontracting.**

21.1. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy (podwykonawcom).

21.1. The Contractor may entrust performance of part of the contract to a subcontractor (subcontractors).

21.2. Zamawiający wymaga, aby w przypadku powierzenia części zamówienia podwykonawcom, Wykonawca wskazał w

21.2. The Contracting Party requires that in the event of subcontracting a part of the contract, the Contractor should indicate in the



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



ofercie części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom oraz podał (o ile są mu wiadome na tym etapie) nazwy (firmy) tych podwykonawców.

tender the parts of the contract, the performance of which it intends to entrust to subcontractors, and (if known at this stage) the names of these subcontractors

**22. Wizja lokalna.**

Zamawiający nie przewiduje wizji lokalnej w trakcie procedury przetargowej.

**22. On-site inspection.**

The Contracting Party does not envisage on-site inspection during the procurement procedure.

**23. Informacje dotyczące walut obcych, w jakich mogą być prowadzone rozliczenia między zamawiającym a wykonawcą.**

Rozliczenia pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą realizowane będą w złotych polskich (PLN). Zamawiający dopuszcza również możliwość rozliczenia z Wykonawcą w walucie obcej tj. w Euro. W przypadku złożenia przez Wykonawcę oferty w walucie obcej tj. w Euro Zamawiający w celu porównania ofert przeliczy Euro zgodnie ze średnim kursem walut obcych Narodowego Banku Polskiego z dnia wszczęcia postępowania.

**23. Information on foreign currencies in which settlements between the Contracting Party and the Contractor can be made.**

Settlements between Contracting Party and Contractor will be carried out in Polish zlotys (PLN). The Contracting Party also admits the possibility of settlements with the Contractor in Euro. If the Contractor submits a tender in a foreign currency, i.e. in EUR, the Contracting Party will convert EUR in order to compare the tenders in accordance with the average foreign exchange rate of the National Bank of Poland on the day of initiating the public procurement procedure.

**24. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących wykonawcy.**

24.1. Środki ochrony prawnej przysługują Wykonawcy, uczestnikowi konkursu oraz innemu podmiotowi,

**24. Information on legal protection measures available to the Contractor.**

24.1. Legal protection measures are available to the Contractor, participant in the competition or other



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów ustawy PZP.

entity if he or she has or had an interest in obtaining the contract and has suffered or may suffer damage as a result of the Contracting Party's breach of the provisions of the PPL Act.

24.2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 PZP oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.

24.2. Legal protection measures against the notice initiating the contract award procedure and procurement documents are also available to organisations entered on the list referred to in art. 469 item 15 of the PPL and the Spokesman for Small and Medium Enterprises.

24.3. Odwołanie przysługuje na:

24.3. The appeal can be lodged against:

- 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy;
- 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy;

- 1) an activity of the Contracting Party inconsistent with the provisions of the Act, undertaken in the contract award procedure, including the draft provision of the contract;
- 2) abandonment of activities in the contract award procedure to which the Contracting Party was obliged under the Act.

24.4. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej. Odwołujący przekazuje kopię odwołania zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią

24.4. The appeal shall be submitted to the Chairman of the National Appeals Chamber. The appellant shall provide the Contracting Party with a copy of the appeal before the deadline for lodging the appeal in such a way that it can become familiar with its



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



przed upływem tego terminu.

content before the deadline.

24.5. Odwołanie wobec treści ogłoszenia lub treści SWZ wnosi się w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub treści SWZ na stronie internetowej.

24.5. The appeal against the content of the announcement or the content of ToR shall be submitted within 5 calendar days from the date of placing the announcement in the Public Procurement Bulletin or the content of ToR on the website.

24.6. Odwołanie wnosi się w terminie:

24.6. The appeal shall be submitted within:

- 1) 5 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana przy użyciu środków komunikacji elektronicznej,
- 2) 10 dni od dnia przekazania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia, jeżeli informacja została przekazana w sposób inny niż określony w pkt 1).

- 1) 5 calendar days from the date of providing the information on the Contracting Party's action constituting the basis for its submission, if the information was provided by means of electronic communication,
- 2) 10 calendar days from the date of providing the information on the Contracting Party's action constituting the basis for its submission, if the information was provided in a manner other than the one specified in section 1).

24.7. Odwołanie w przypadkach innych niż określone w pkt 24.5 i 24.6 wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.

24.7. The appeal in cases other than those specified in clauses 23.5 and 23.6 shall be submitted within 5 calendar days from the date of becoming aware or, exercising due care, from the date it was possible to become aware of the circumstances constituting the basis for the appeal.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ





- 24.8. Na orzeczenie Izby oraz postanowienie Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 PZP, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
- 24.8. The parties and participants of the appeal procedure can appeal against the decision of the Chamber and the decision of the President of the Chamber referred to in art. 519 par. 1 of the PPL, and file a complaint to the court.
- 24.9. W postępowaniu toczącym się wskutek wniesienia skargi stosuje się odpowiednio przepisy ustawy z dnia 17 listopada 1964 r. - Kodeks postępowania cywilnego o apelacji, jeżeli przepisy niniejszego rozdziału nie stanowią inaczej.
- 24.9. In the proceedings pending as a result of the complaint lodged, the provisions of the Act of November 17, 1964 - the Code of Civil Procedure on the appeal shall apply accordingly, unless the provisions of this chapter provide otherwise.
- 24.10. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie - sądu zamówień publicznych, zwanego dalej "sądem zamówień publicznych".
- 24.10. The complaint shall be lodged with the District Court in Warsaw - the public procurement court, hereinafter referred to as the "public procurement court".
- 24.11. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Izby, w terminie 14 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby lub postanowienia Prezesa Izby, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy PZP, przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w placówce pocztowej operatora wyznaczonego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. - Prawo pocztowe - jest równoznaczne z jej wniesieniem.
- 24.11. The complaint shall be lodged through the President of the Chamber, within 14 calendar days from the date of delivery of the decision of the Chamber or the decision of the President of the Chamber referred to in art. 519 par. 1 of the PPL Act, sending at the same time its copy to the opponent of the complaint. Filing a complaint in the post office of the designated operator within the meaning of the Act of November 23, 2012 - the Postal Law - is tantamount to lodging it.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ



24.12. Prezes Izby przekazuje skargę wraz z aktami postępowania odwoławczego do sądu zamówień publicznych w terminie 7 dni od dnia jej otrzymania.

24.12. The President of the Chamber submits the complaint together with the files of the appeal procedure to the public procurement court within 7 calendar days from the date of its receipt.

**25. Obowiązek informacyjny wynikający z Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679.**

Szczegółowe informacje zawarte są w załączniku nr 6 do SWZ

**25. Information obligation resulting from the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council.**

Detailed information is included in appendix no. 10 to ToR.

**26. Wykaz załączników.**

Załącznik nr 1 - Formularz ofertowy;  
Załącznik nr 2 - Opis Przedmiotu Zamówienia;  
Załącznik nr 3 - Wzór umowy;  
Załącznik nr 4 - Oświadczenie Wykonawcy na podstawie art. 125 ust. 1 Ustawy PZP o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu i braku podstaw do wykluczenia z postępowania;  
Załącznik nr 5 - Oświadczenie dot. przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej;  
Załącznik nr 6 - RODO klauzula informacyjna;  
Załącznik nr 7 - Wzór umowy o zachowaniu poufności;  
Załącznik nr 8 - Oświadczenie wykonawców wspólnie ubiegających się.

**26. List of appendices.**

Appendix No. 1 - Tender form;  
Appendix No. 2 - Description of the Subject of the Order;  
Appendix No. 3 - Contract template;  
Appendix No. 4 - Contractor's declaration pursuant to art. 125 sec. 1 of the Public Procurement Law on meeting the conditions for participation in the procedure and no grounds for exclusion from the procedure;  
Appendix No. 5 - Statement on belonging or not belonging to the same capital group;  
Appendix No. 6 - GDPR information clause;  
Appendix No. 7 - Template of a confidentiality agreement;  
Appendix No. 8 - Statement of jointly applying contractors.



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ





NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

**Strona 42 z 42**

Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii  
54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00  
E-mail: [biuro@port.lukasiewicz.gov.pl](mailto:biuro@port.lukasiewicz.gov.pl) | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168  
Sąd Rejonowy dla Wrocławia – Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy KRS,  
Nr KRS: 0000850580

